



Az Európai Unió
Tanácsa

Brüsszel, 2023. július 4.
(OR. en)

**Intézményközi referenciaszám:
2023/0195(NLE)**

**11378/23
ADD 2**

**JUSTCIV 96
CONSOM 261
MARE 15
COMER 89
RELEX 837**

FEDŐLAP

Küldi:	az Európai Bizottság főtitkára részéről Martine DEPRESZ igazgató
Az átvétel dátuma:	2023. június 30.
Címzett:	Thérèse BLANCHET, az Európai Unió Tanácsának főtitkára
Biz. dok. sz.:	COM(2023) 343 final - Annex 2
Tárgy:	II. MELLÉKLET a következőhöz: Javaslat – A TANÁCS HATÁROZATA az Egyesült Nemzetek Szervezetének Közgyűlése által 2022. december 7-én New Yorkban elfogadott, a hajók bírósági értékesítésének nemzetközi hatásairól szóló ENSZ-egyezménynek az Európai Unió nevében történő aláírásáról

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak a COM(2023) 343 final számú dokumentum II. mellékletét.

Melléklet: COM(2023) 343 final - Annex 2



Brüsszel, 2023.6.30.
COM(2023) 343 final

ANNEX 2

MELLÉKLET

a következőhöz:

Javaslat A TANÁCS HATÁROZATA

az Egyesült Nemzetek Szervezetének Közgyűlése által 2022. december 7-én New Yorkban elfogadott, a hajók bírósági értékesítésének nemzetközi hatásairól szóló ENSZ-egyezménynek az Európai Unió nevében történő aláírásáról

II. MELLÉKLET

AZ EGYESÜLT NEMZETEK EGYEZMÉNYE A HAJÓK BÍRÓSÁGI ÉRTÉKESÍTÉSÉNEK NEMZETKÖZI HATÁSAIRÓL

Az egyezmény részes államai,

újólág megerősítve azon meggyőződésüket, hogy az egyenlőségen és a kölcsönös előnyökön alapuló nemzetközi kereskedelem fontos eleme az államok közötti baráti kapcsolatok előmozdításának,

szem előtt tartva a hajózásnak a nemzetközi kereskedelemben és szállításban betöltött kulcsfontosságú szerepét, a tengerjáró és belvízi hajózásban egyaránt használt hajók magas gazdasági értékét, valamint a bírósági értékesítésnek a követelések érvényesítése eszközeként betöltött szerepét,

figyelembe véve, hogy a vevők számára a megfelelő jogvédelem pozitív hatással lehet a hajók bírósági értékesítése során elért árra, ami mind a hajótulajdonosok, mind a hitelezők, köztük a zálogjogosultak és a hajófinanszírozók javát szolgálja,

azzal az óhajjal, hogy ebből a célból olyan egységes szabályokat állapítsanak meg, amelyek elősegítik a jövőbeli bírósági értékesítésekkel kapcsolatos információk érdekelt felek részére történő terjesztését, és nemzetközi joghatást fűzzenek az olyan hajók bírósági értékesítéséhez, amelyeket bármilyen jelzálogjogtól, valamint bármilyen követeléstől mentesen értékesítenek, beleértve a hajók lajstromozásával kapcsolatos igényeket is,

a következőkben állapodtak meg:

1. cikk Cél

Ez az egyezmény a hajók bírósági úton történő értékesítésének nemzetközi joghatásait szabályozza, amely vitathatatlan jogcímet ruház a vevőre.

2. cikk Fogalommeghatározások

Ezen egyezmény alkalmazásában:

(a) „hajó bírósági értékesítése”: hajó bármely olyan értékesítése,

(i) amelyet bíróság vagy más hatóság rendel el, hogy jóvá vagy erősít meg nyilvános árverés vagy bíróság felügyelete alatt és jóváhagyásával lefolytatott magánúton történő értékesítés útján; valamint

(ii) amely esetében az értékesítésből származó bevételt a hitelezők rendelkezésére bocsátják;

(b) „hajó”: olyan hajó, amelyet nyilvános betekintésre nyitott nyilvántartásban lajstromba vettek, és amely a bírósági értékesítés helye szerinti állam joga szerint lefoglalás vagy olyan más hasonló intézkedés tárgyát képezheti, amely bírósági értékesítéshez vezethet;

(c) „vitathatatlan jogcím”: olyan jogcím, amely bármilyen jelzálogjogtól és követeléstől mentes;

(d) „jelzálogjog”: minden olyan jelzálogjog, amellyel a hajót terhelték, és amelyet abban az államban jegyeztek be, amelynek hajólajstromában vagy azzal egyenértékű nyilvántartásában a hajót nyilvántartásba vették;

(e) „követelés”: bármilyen típusú, és bármilyen módon keletkezett jog, amely egy hajó vonatkozásában lefoglalás, zár alá vétel révén vagy egyéb módon

érvényesíthető, beleértve a tengeri zálogjogot, zálogjogot, dologi terhet, használati jogot vagy visszatartási jogot, de nem foglalja magában a jelzálogjogot;

(f) „bejegyzett követelés”: minden olyan követelés, amelyet bejegyeztek abba a hajólajstromba vagy azzal egyenértékű nyilvántartásba, amelyben a hajót lajstromozták, vagy bármely más, olyan nyilvántartásba, amelyben jelzálogjogokat tartanak nyilván;

(g) „tengeri zálogjog”: minden olyan követelés, amelyet az alkalmazandó jog értelmében egy hajón fennálló tengeri zálogjogként ismernek el;

(h) a hajó „tulajdonosa”: az a személy, aki a hajó tulajdonosaként szerepel abban a hajólajstromban, vagy azzal egyenértékű nyilvántartásban, amelybe a hajót bejegyezték;

(i) „vevő”: az a személy, aki részére a hajót a bírósági értékesítés során értékesítik;

(j) „későbbi vevő”: az a személy, aki a hajót az 5. cikkben említett, bírósági értékesítésről szóló tanúsítványban megnevezett vevőtől megvásárolja;

(k) „a bírósági értékesítés helye szerinti állam”: az az állam, amelyben a hajó bírósági értékesítését végzik.

3. cikk Hatály

1. Ez az egyezmény csak abban az esetben alkalmazandó egy hajó bírósági értékesítésére, ha

- (a) a bírósági értékesítést valamely részes államban végzik; valamint
- (b) a hajó az értékesítés időpontjában fizikailag a bírósági értékesítés helye szerinti állam területén található.

2. Ez az egyezmény nem alkalmazandó hadihajókra vagy haditengerészeti segédhajókra, valamint az állam tulajdonában lévő vagy általa üzemeltetett egyéb hajókra, amelyeket közvetlenül a bírósági értékesítést megelőzően kizárólag állami, nem kereskedelmi szolgálatra használnak.

4. cikk Bírósági értékesítésről szóló értesítés

1. A bírósági értékesítést a bírósági értékesítés helye szerinti állam jogával összhangban kell lefolytatni, amelynek a bírósági értékesítés befejezését megelőzően lehetséges megtámadási eljárásról is rendelkeznie kell, és ezen egyezmény alkalmazásában meg kell határoznia az értékesítés időpontját.

2. Az (1) bekezdés ellenére az 5. cikk szerinti bírósági értékesítésről szóló tanúsítvány csak akkor állítható ki, ha a hajó bírósági értékesítését megelőzően a (3)–(7) bekezdés követelményeinek megfelelő bírósági értékesítésről szóló értesítést bocsátanak ki.

3. A bírósági értékesítésről szóló értesítést meg kell küldeni:

(a) a hajólajstrom vagy azzal egyenértékű nyilvántartás kezelőjének, amelybe a hajót bejegyezték;

(b) a jelzálogjog, valamint bejegyzett követelés valamennyi jogosultjának, feltéve, hogy a nyilvántartás, amelybe azt bejegyezték, valamint a lajstromozó állam joga szerint nyilvántartásba veendő okirat nyilvános betekintésre nyitott, és hogy a nyilvántartásból kivonat és az okiratról másolat szerezhető be a nyilvántartásból;

(c) a tengeri zálogjog valamennyi jogosultjának, feltéve, hogy a tengeri zálogjoggal biztosított követelést a bírósági értékesítés helye szerinti állam előírásainak és eljárásainak megfelelően bejelentették a bíróságnak vagy a bírósági értékesítést végző más hatóságnak;

(d) a hajó adott időpont szerinti tulajdonosának; valamint,

(e) ha a hajót személyzet nélküli hajóbérleti lajstromba vették:

(i) annak a személynek, akit a hajó személyzet nélküli bérlőjeként a személyzet nélküli hajóbérleti lajstromba bejegyeztek; valamint

(ii) a személyzet nélküli hajóbérleti lajstrom kezelőjének.

4. A bírósági értékesítésről szóló értesítést a bírósági értékesítés helye szerinti állam jogával összhangban kell kibocsátani, és annak tartalmaznia kell legalább az I. mellékletben említett információkat.

5. A bírósági értékesítésről szóló értesítést továbbá

(a) közzé kell tenni a sajtóban vagy a bírósági értékesítés helye szerinti államban rendelkezésre álló egyéb kiadványban megjelentetett hirdetmény útján; valamint

(b) közzététel céljából továbbítani kell a 11. cikk szerinti adattár kezelőjének.

6. Amennyiben a bírósági értékesítésről szóló értesítés nem az adattár egyik munkanyelvén készült, akkor az értesítéshez csatolni kell az I. mellékletben szereplő információk bármely ilyen munkanyelvre történő fordítását.

7. Azon személy személyazonosságának vagy címének meghatározásakor, akinek a bírósági értékesítésről szóló értesítést meg kell küldeni, elegendő a következőkre hivatkozni:

(a) a hajólajstromban vagy azzal egyenértékű nyilvántartásban, amelyben a hajót lajstromozták, vagy a személyzet nélküli hajóbérleti lajstromban szereplő információk;

(b) azon nyilvántartásban szereplő információk, amelyben a jelzálogjogot vagy bejegyzett követelést nyilvántartásba vették, amennyiben az eltér a hajólajstromtól vagy az azzal egyenértékű nyilvántartástól; valamint

(c) a (3) bekezdés c) albekezdése szerint bejelentett információk.

5. cikk Bírósági értékesítésről szóló tanúsítvány

1. A bírósági értékesítés helye szerinti állam joga szerint vitathatatlan jogcímet biztosító és az említett jog követelményeivel és ezen egyezmény követelményeivel összhangban lebonyolított bírósági értékesítést követően a bírósági értékesítést végző bíróság vagy más hatóság, vagy a bírósági értékesítés helye szerinti állam egyéb illetékes hatósága saját szabályaival és eljárásaival összhangban tanúsítványt állít ki a vevő részére a bírósági értékesítésről.

2. A bírósági értékesítésről szóló tanúsítvány lényegében a II. mellékletben található mintának felel meg, és a következőket tartalmazza:

(a) nyilatkozat arról, hogy a hajót a bírósági értékesítés helye szerinti állam jogának követelményeivel és ezen egyezmény követelményeivel összhangban értékesítették;

(b) nyilatkozat arról, hogy a bírósági értékesítés vitathatatlan jogcímet biztosít a vevőnek;

- (c) a bírósági értékesítés helye szerinti állam neve;
- (d) a tanúsítványt kiállító hatóság neve, címe és elérhetőségei;
- (e) a bírósági értékesítést végző bíróság vagy más hatóság neve és az értékesítés dátuma;
- (f) a hajó neve, valamint a hajólajstrom vagy azzal egyenértékű nyilvántartás, amelybe a hajót bejegyezték;
- (g) a hajó IMO-száma, vagy ha ez nem áll rendelkezésre, a hajó azonosítására alkalmas egyéb információ;
- (h) a hajó közvetlenül a bírósági értékesítést megelőző tulajdonosának neve és lakóhelye, vagy üzleti tevékenységének fő helye;
- (i) a vevő neve és lakóhelye, vagy üzleti tevékenységének fő helye;
- (j) a tanúsítvány kiállításának helye és dátuma; valamint
- (k) a tanúsítványt kiállító hatóság aláírása vagy bélyegzője, vagy a tanúsítvány hitelességének egyéb megerősítése.

3. A bírósági értékesítés helye szerinti állam előírja, hogy a bírósági értékesítésről szóló tanúsítványt közzététel céljából haladéktalanul továbbítani kell a 11. cikk szerinti adattár kezelőjének.

4. A bírósági értékesítésről szóló tanúsítvány és annak fordítása mentesül a felülhitelesítés követelménye vagy hasonló alaki követelmények alól.

5. A 9. és 10. cikk sérelme nélkül, a bírósági értékesítésről szóló tanúsítvány az abban foglalt tényeket hitelt érdemlően bizonyítja.

6. A bírósági értékesítésről szóló tanúsítvány elektronikus bejegyzés formájában is kiállítható, feltéve, hogy:

- (a) az abban foglalt információk későbbi betekintés céljából hozzáférhetők;
- (b) megbízható módszert alkalmaznak a tanúsítványt kiállító hatóság azonosítására; valamint
- (c) megbízható módszert alkalmaznak a bejegyzés a bejegyzés bármely megváltozásának észlelésére annak létrehozása után, eltekintve a változás jóváhagyásának hozzáadásától, valamint bármely, a kommunikáció, a tárolás és a megjelenítés szokásos menetében bekövetkező változásoktól.

7. A bírósági értékesítésről szóló tanúsítvány nem utasítható el kizárólag azon az alapon, hogy az elektronikus formátumú.

6. cikk A bírósági értékesítés nemzetközi joghatásai

A bírósági értékesítés, amelyre vonatkozóan kiállításra került az 5. cikkben említett, bírósági értékesítésről szóló tanúsítvány, azzal a hatással jár minden más részes államban, hogy vitathatatlan jogcímet ruház a hajó vonatkozásában a vevőre.

7. cikk A nyilvántartás kezelője által végzett cselekmények

1. A vevő vagy a későbbi vevő kérelmére és az 5. cikkben említett bírósági értékesítésről szóló tanúsítvány bemutatását követően a részes állam nyilvántartásának kezelője vagy ezen állam egyéb illetékes hatósága az esettől függően és a saját szabályaival és eljárásaival összhangban, de a 6. cikk sérelme nélkül:

(a) töröl a nyilvántartásból minden olyan jelzálogjogot, valamint a hajóra bejegyzett minden olyan követelést, amelyet a bírósági értékesítés befejezése előtt vettek nyilvántartásba;

(b) törli a hajót a nyilvántartásból, és új lajstromozás céljából törlési igazolást állít ki;

(c) a hajót a vevő vagy a későbbi vevő nevére lajstromba veszi, feltéve továbbá, hogy a hajó és az a személy, akinek a nevére a hajót lajstromba kívánják vetetni, megfelel a lajstromozó állam jogában előírt követelményeknek;

(d) aktualizálja a nyilvántartást a bírósági értékesítésről szóló tanúsítványban szereplő egyéb releváns adatokkal.

2. A vevő vagy a későbbi vevő kérelmére és az 5. cikkben említett bírósági értékesítésről szóló tanúsítvány bemutatását követően azon részes állam nyilvántartásának kezelője vagy ezen állam egyéb illetékes hatósága, ahol a hajót személyzet nélküli hajóbérleti lajstromba vették, törli a hajót a személyzet nélküli hajóbérleti lajstromból, és törlési igazolást állít ki.

3. Ha a bírósági értékesítésről szóló tanúsítványt nem a nyilvántartás kezelője vagy más illetékes hatóság hivatalos nyelven állították ki, a nyilvántartást vezető szerv vagy más illetékes hatóság felszólíthatja a vevőt vagy a későbbi vevőt, hogy nyújtson be hiteles fordítást az említett hivatalos nyelven.

4. A nyilvántartás kezelője vagy más illetékes hatóság arra is felszólíthatja a vevőt vagy a későbbi vevőt, hogy nyilvántartásához nyújtsa be a bírósági értékesítésről szóló tanúsítvány hiteles másolatát.

5. Az (1) és (2) bekezdés nem alkalmazandó, ha a nyilvántartás kezelője vagy más illetékes hatóság szerinti állam bírósága a 10. cikk értelmében megállapítja, hogy a bírósági értékesítés 6. cikk szerinti hatása nyilvánvalóan ellentétes lenne az említett állam közrendjével.

8. cikk A hajó lefoglalásának tilalma

1. Ha egy részes állam bíróságához vagy egyéb igazságügyi hatóságához a hajó lefoglalása vagy más hasonló intézkedés meghozatala iránti kérelmet nyújtanak be a hajó bírósági értékesítését megelőzően keletkezett követelés biztosítására, a bíróság vagy egyéb igazságügyi hatóság az 5. cikkben említett bírósági értékesítésről szóló tanúsítvány bemutatását követően elutasítja a kérelmet.

2. Ha egy részes állam bírósága vagy egyéb igazságügyi hatósága elrendelte a hajó lefoglalását vagy más hasonló intézkedést a hajó bírósági értékesítését megelőzően keletkezett követelés biztosítására, a bíróság vagy egyéb igazságügyi hatóság az 5. cikkben említett bírósági értékesítésről szóló tanúsítvány bemutatását követően elrendeli a hajó lefoglalásának feloldását.

3. Ha a bírósági értékesítésről szóló tanúsítványt nem a bíróság vagy egyéb igazságügyi hatóság hivatalos nyelven állították ki, a bíróság vagy egyéb igazságügyi hatóság felszólíthatja a tanúsítványt bemutató személyt, hogy nyújtson be hiteles fordítást az említett hivatalos nyelven.

4. Az (1) és (2) bekezdés nem alkalmazandó, ha a bíróság vagy egyéb igazságügyi hatóság megállapítja, hogy a kérelem elutasítása vagy adott esetben a hajó lefoglalása feloldásának elrendelése nyilvánvalóan ellentétes lenne az említett állam közrendjével.

9. cikk A bírósági értékesítés megsemmisítésére és felfüggesztésére vonatkozó joghatóság

1. A bírósági értékesítés helye szerinti állam bírósági kizárólagos joghatósággal rendelkeznek minden olyan kereset vagy kérelem elbírálására, amely a hajó vonatkozásában vitathatatlan jogcímet biztosító, ebben az államban lefolytatott bírósági értékesítés megsemmisítésére vagy joghatásainak felfüggesztésére irányul. Ez a joghatóság kiterjed a bírósági értékesítésről szóló, 5. cikk szerinti tanúsítvány kiállításának megtámadására irányuló bármely kereset vagy kérelem elbírálására is.

2. Bármely részes állam bírósági joghatóságuk hiányát állapítják meg bármely olyan követelés vagy kérelem tekintetében, amely a hajó másik részes államban folytatott, a hajó vonatkozásában vitathatatlan jogcímet biztosító bírósági értékesítésének megsemmisítésére vagy joghatásainak felfüggesztésére irányul.

3. A bírósági értékesítés helye szerinti állam előírja, hogy közzététel céljából haladéktalanul továbbítani kell a 11. cikk szerinti adattár kezelőjének a bíróság azon határozatát, amely megsemmisíti vagy felfüggeszti annak a bírósági értékesítésnek a joghatásait, amelyre vonatkozóan az 5. cikk (1) bekezdése szerinti tanúsítványt állítottak ki.

10. cikk Azon körülmények, amelyek között a bírósági értékesítés nem bír nemzetközi hatással

A hajó bírósági értékesítése a bírósági értékesítés helye szerinti államtól eltérő részes államban nem rendelkezik a 6. cikkben meghatározott hatással, ha a másik részes állam bírósága megállapítja, hogy a hatás nyilvánvalóan ellentétes lenne ezen másik részes állam közrendjével.

11. cikk Adattár

1. Az adattár kezelője a Nemzetközi Tengerészeti Szervezet főtitkára vagy az Egyesült Nemzetek Nemzetközi Kereskedelmi Jogi Bizottsága által kijelölt intézmény.

2. A 4. cikk (5) bekezdése szerint továbbított, a bírósági értékesítésről szóló értesítés, az 5. cikk (3) bekezdése szerint továbbított, a bírósági értékesítésről szóló tanúsítvány vagy a 9. cikk (3) bekezdése alapján továbbított határozat kézhezvételét követően az adattár kezelője kellő időben a nyilvánosság számára hozzáférhetővé teszi azt a kézhezvételi formában és nyelven.

3. Az adattár kezelője olyan államtól is kaphat bírósági értékesítésről szóló értesítést és azt hozzáférhetővé teheti a nyilvánosság számára, amely megerősítette, elfogadta, jóváhagyta ezt az egyezményt, vagy csatlakozott hozzá, és amelyre vonatkozóan az egyezmény még nem lépett hatályba.

12. cikk A részes államok hatóságai közötti kapcsolattartás

1. Ezen egyezmény alkalmazásában a részes államok hatóságai felhatalmazást kapnak arra, hogy közvetlenül kapcsolatba lépjenek bármely más részes állam hatóságaival.

2. E cikk egyetlen rendelkezése sem érinti a részes államok között esetlegesen hatályban lévő, a polgári és kereskedelmi ügyekben történő kölcsönös jogsegélyről szóló bármely nemzetközi megállapodás alkalmazását.

13. cikk Kapcsolat egyéb nemzetközi egyezményekkel

1. Ezen egyezmény egyetlen rendelkezése sem érinti a belvízi hajózásban részt vevő hajók nyilvántartásáról szóló, 1965. évi egyezmény és annak a belvízi hajózásban részt vevő hajók zár alá vételéről és kényszerértékesítéséről szóló 2. jegyzőkönyve

alkalmazását, az említett egyezmény és jegyzőkönyv jövőbeli módosításait is ideértve.

2. A 4. cikk (4) bekezdésének sérelme nélkül, ezen egyezmény azon részes államai között, amelyek a polgári és kereskedelmi ügyekben keletkezett bírósági és bíróságon kívüli iratok külföldön történő kézbesítéséről szóló 1965. évi egyezménynek is részes felei, a bírósági értékesítésről szóló értesítés a jelen egyezményben előírtaktól eltérő csatornákon keresztül is továbbítható külföldre.

14. cikk Nemzetközi joghatás biztosításának egyéb alapjai

Ezen egyezmény egyetlen rendelkezése sem zárja ki, hogy egy állam joghatást fűzzön egy hajó valamely másik államban bármely más nemzetközi megállapodás vagy az alkalmazandó jog alapján végrehajtott bírósági értékesítéséhez.

15. cikk A jelen egyezmény által nem szabályozott kérdések

1. Ezen egyezmény egyetlen rendelkezése sem érinti a következőket:

(a) a bírósági értékesítésből származó bevétel felosztására irányuló eljárás vagy a felosztásnál követendő prioritási sorrend; vagy

(b) bármely személyes követelés olyan személlyel szemben, aki a bírósági értékesítést megelőzően a hajó tulajdonosa volt vagy tulajdonosi jogokat gyakorolt felette.

2. Ezen túlmenően ez az egyezmény nem szabályozza a 9. cikk (1) bekezdése alapján joghatóságot gyakorló bíróság határozatának az alkalmazandó jog szerinti joghatásait.

16. cikk Letéteményes

Ennek az egyezménynek a letéteményese az Egyesült Nemzetek Szervezetének főtitkára.

17. cikk Aláírás, megerősítés, elfogadás, jóváhagyás, csatlakozás

1. Ezt az egyezményt valamennyi állam aláírhatja.

2. Ezt az egyezményt az aláíró államoknak meg kell erősíteniük, el kell fogadniuk vagy jóvá kell hagyniuk.

3. Azok az államok, amelyek ennek az egyezménynek nem aláírói, ahhoz az egyezmény aláírásra történő megnyíltának napjától csatlakozhatnak.

4. A megerősítő, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okiratot a letéteményesnél letétbe kell helyezni.

18. cikk Regionális gazdasági integrációs szervezetek részvétele

1. Az a szuverén államok által alapított regionális gazdasági integrációs szervezet, amelynek ebben az egyezményben szabályozott egyes kérdések a hatáskörébe tartoznak, a fentiekhez hasonlóan aláírhatja, megerősítheti, elfogadhatja, jóváhagyhatja ezt az egyezményt, illetve csatlakozhat hozzá. Ebben az esetben a regionális gazdasági integrációs szervezetre a részes államokéval megegyező jogok és kötelezettségek vonatkoznak, amennyiben a szervezet a jelen egyezményben szabályozott kérdésekben hatáskörrel rendelkezik. A 21. és 22. cikk alkalmazásában a regionális gazdasági integrációs szervezet által letétbe helyezett bármely okirat nem számít újabb okiratnak a szervezet tagállamai által letétbe helyezett okiratokhoz képest.

2. A regionális gazdasági integrációs szervezet nyilatkozatot tesz, amelyben megjelöli a jelen egyezmény által szabályozott azon kérdéseket, amelyek tekintetében tagállamai hatáskört ruháztak az adott szervezetre. A regionális gazdasági integrációs szervezet haladéktalanul értesíti a letéteményest, ha a hatáskör jelen bekezdés szerinti nyilatkozatban közölt átruházásával kapcsolatban változás áll be, újabb hatáskörök átruházását is ideértve.

3. Az egyezményben az „államra”, „államokra”, „részes államra” vagy „részes államokra” történő hivatkozások a regionális gazdasági integrációs szervezetekre is vonatkoznak, amennyiben a szövegkörnyezet ezt megköveteli.

4. Ez az egyezmény nem érinti a regionális gazdasági integrációs szervezetek szabályainak alkalmazását az alábbiak vonatkozásában, függetlenül attól, hogy azokat ezen egyezmény előtt vagy után fogadták el:

(a) a bírósági értékesítésről szóló értesítésnek az ilyen szervezet tagállamai közötti továbbítása; vagy

(b) az ilyen szervezet tagállamai között alkalmazandó joghatósági szabályok.

19. cikk Nem egységes jogrendszerek

1. Ha valamely állam két vagy több olyan területi egységből áll, amelyekben egymástól különböző jogrendszerek vonatkoznak az ebben az egyezményben szabályozott kérdésekre, az állam nyilatkozhat arról, hogy az egyezmény valamennyi területi egységére, vagy azok közül csak egyre vagy többre terjed ki.

2. Az e cikk szerinti nyilatkozatokban kifejezetten meg kell jelölni azokat a területi egységeket, amelyekre ez az egyezmény kiterjed.

3. Azon államok esetében, amelyek nem tesznek az (1) bekezdés szerinti nyilatkozatot, az egyezmény hatálya az állam egész területére kiterjed.

4. Ha valamely állam két vagy több olyan területi egységből áll, amelyekben egymástól különböző jogrendszerek vonatkoznak az ebben az egyezményben szabályozott kérdésekre,

(a) az állam törvényeire, rendeleteire vagy eljárásaira történő hivatkozásokat adott esetben az érintett területi egység hatályos törvényeire, rendeleteire vagy eljárásaira való hivatkozásként kell érteni;

(b) az állam hatóságára történő hivatkozásokat adott esetben az érintett területi egység hatóságára való hivatkozásként kell érteni.

20. cikk A nyilatkozatokra vonatkozó eljárás és a nyilatkozatok hatálya

1. A 18. cikk (2) bekezdése és a 19. cikk (1) bekezdése szerinti nyilatkozatokat az aláíráskor, megerősítéskor, elfogadáskor, jóváhagyáskor vagy csatlakozáskor kell megtenni. Az aláíráskor tett nyilatkozatokat a megerősítés, elfogadás vagy jóváhagyás során meg kell erősíteni.

2. A nyilatkozatokat és azok megerősítését írásban kell megtenni, és azokról hivatalosan értesíteni kell a letéteményest.

3. A nyilatkozat ezen egyezménynek az érintett állam tekintetében történő hatálybalépésével egyidejűleg lép hatályba.

4. Bármely állam, amely a 18. cikk (2) bekezdése és a 19. cikk (1) bekezdése szerinti nyilatkozatot tesz, a letéteményesnek címzett hivatalos írásbeli értesítéssel bármikor módosíthatja vagy visszavonhatja azt. Az ilyen módosítás vagy visszavonás az attól a

naptól számított 180. napon lép hatályba, amikor a letéteményes az értesítést átvette. Ha a letéteményes ezen egyezménynek az érintett állam tekintetében történő hatálybalépése előtt kapja meg a módosításról vagy visszavonásról szóló értesítést, a módosítás vagy visszavonás ezen egyezménynek az adott állam tekintetében történő hatálybalépésével egyidejűleg lép hatályba.

21. cikk Hatálybalépés

1. Ez az egyezmény a harmadik megerősítő, elfogadási, jóváhagyási vagy csatlakozási okmány letétbe helyezésének napját követő 180. napon lép hatályba.
2. Minden olyan állam vonatkozásában, amely az egyezményt a harmadik megerősítő, elfogadási, jóváhagyási vagy csatlakozási okmány letétbe helyezése után erősíti meg, fogadja el, hagyja jóvá vagy csatlakozik hozzá, az egyezmény az attól a naptól számított 180. napon lép hatályba, amikor ez az állam a megerősítő, elfogadási, jóváhagyási vagy csatlakozási okmányt letétbe helyezte.
3. Ezt az egyezményt a bírósági értékesítés helye szerinti állam tekintetében csak a hatálybalépését követően elrendelt vagy jóváhagyott bírósági értékesítésekre kell alkalmazni.

22. cikk Módosítás

1. Bármely részes állam kezdeményezheti ezen egyezmény módosítását, javaslatának az Egyesült Nemzetek Szervezetének főtitkárához történő benyújtásával. Az Egyesült Nemzetek Szervezetének főtitkára a módosítási javaslatot megküldi a részes államoknak azzal a kéréssel, hogy tájékoztassák, amennyiben egyetértenek a részes államok konferenciájának összehívásával a javaslat megvitatása és az arról való szavazás céljából. Amennyiben ezen értesítéstől számított 120 napon belül a részes államok legalább egyharmada támogatja a konferencia összehívását, az Egyesült Nemzetek Szervezetének főtitkára az Egyesült Nemzetek Szervezetének égisze alatt összehívja a konferenciát.
2. A részes államok konferenciája minden erőfeszítést megtesz az egyes módosításokra vonatkozó konszenzus elérése érdekében. Ha a konszenzusra irányuló minden erőfeszítést kimerítettek, és nem sikerül konszenzust elérni, a módosítás elfogadásához végső megoldásként a konferencián jelen lévő és szavazó részes államok kétharmados többsége szükséges. E bekezdés alkalmazásában a regionális gazdasági integrációs szervezet szavazatát nem veszik figyelembe.
3. A letéteményes a megerősítés, elfogadás vagy jóváhagyás céljából valamennyi részes félnek megküldi a módosítást.
4. Az elfogadott módosítás a harmadik megerősítő, elfogadási vagy jóváhagyási okmány letétbe helyezésének napját követő 180. napon lép hatályba. Amikor egy módosítás hatályba lép, az kötelező érvényű azon részes államokra nézve, amelyek hozzájárultak ahhoz, hogy a módosítás rájuk nézve kötelező legyen.
5. Minden olyan állam vonatkozásában, amely a módosítást a harmadik megerősítő, elfogadási vagy jóváhagyási okmány letétbe helyezése után erősíti meg, fogadja el, vagy hagyja jóvá, a módosítás az attól a naptól számított 180. napon lép hatályba, hogy ez az állam a megerősítő, elfogadási vagy jóváhagyási okmányt letétbe helyezte.

23. cikk Felmondás

1. Bármely részes állam az egyezményt a letéteményesnek címzett hivatalos írásbeli értesítéssel felmondhatja. A felmondás korlátozódhat egy nem egységes jogrendszernek az egyezmény hatálya alá tartozó bizonyos területi egységeire.

2. Az ilyen felmondás az attól a naptól számított 365. napon lép hatályba, amikor a letéteményes az értesítést átvette. Amennyiben az értesítés a felmondás hatálybalépése vonatkozásában ennél hosszabb időszakot határoz meg, a felmondás az értesítésnek a letéteményeshez való beérkezésétől számított ezen időszak lejártja után lép hatályba. Ezt az egyezményt továbbra is alkalmazni kell azokra a bírósági értékesítésekre, amelyekre vonatkozóan az 5. cikk szerinti bírósági értékesítésről szóló tanúsítványt a felmondás hatálybalépése előtt állították ki.

KÉSZÜLT egyetlen eredeti példányban, amelynek arab, kínai, angol, francia, orosz és spanyol nyelvű szövege egyaránt hiteles.

I. melléklet

A bírósági értékesítésről szóló értesítésben minimálisan feltüntetendő információk

1. Nyilatkozat arról, hogy a bírósági értékesítésről szóló értesítést a hajók bírósági értékesítésének nemzetközi hatásairól szóló ENSZ-egyezmény alkalmazásában adták ki
2. A bírósági értékesítés helye szerinti állam neve
3. A bírósági értékesítést elrendelő, jóváhagyó vagy megerősítő bíróság vagy más hatóság
4. A bírósági értékesítési eljárás hivatkozási száma vagy egyéb azonosítója
5. A hajó neve
6. Nyilvántartás
7. IMO-szám
8. *(Ha a hajó IMO-száma nem áll rendelkezésre)* A hajó azonosítására alkalmas egyéb információ
9. A tulajdonos neve
10. A vevő neve és lakóhelye vagy üzleti tevékenységének fő helye
11. *(Nyilvános árverés útján történő bírósági értékesítés esetén)* A nyilvános árverés várható dátuma, időpontja és helye
12. *(Magánúton történő bírósági értékesítés esetén)* A bíróság vagy más hatóság által elrendelt bírósági értékesítés minden lényeges részlete, beleértve az időtartamot is
13. Nyilatkozat, amely megerősíti, hogy a bírósági értékesítés vitathatatlan jogcímet biztosít a hajó vonatkozásában, vagy ha nem ismert, hogy a bírósági értékesítés vitathatatlan jogcímet fog-e biztosítani, nyilatkozat arról, hogy a bírósági értékesítés milyen körülmények között nem biztosít vitathatatlan jogcímet
14. A bírósági értékesítés helye szerinti állam joga által előírt egyéb információk, különösen az értesítés címzettje érdekeinek védelméhez szükségesnek ítélt információk

II. melléklet

Bírósági értékesítésről szóló tanúsítvány-minta

A hajók bírósági értékesítésének nemzetközi hatásairól szóló ENSZ-egyezmény 5. cikkének rendelkezéseivel összhangban kiállítva

Ez a dokumentum igazolja, hogy

(a) az alábbiakban leírt hajót bírósági értékesítés útján értékesítették a bírósági értékesítés helye szerinti állam joga követelményeinek és a hajók bírósági értékesítésének nemzetközi hatásairól szóló ENSZ-egyezmény követelményeinek megfelelően; valamint

(b) a bírósági értékesítés a hajó vonatkozásában vitathatatlan jogcímet ruházott a vevőre.

1. A bírósági értékesítés helye szerinti állam

2. E tanúsítványt kiállító hatóság

2.1 Név

2.2 Cím

2.3 Telefon/fax/e-mail,
amennyiben rendelkezésre áll

3. Bírósági értékesítés

3.1 A bírósági értékesítést lefolytató bíróság vagy egyéb hatóság
neve

3.2 A bírósági értékesítés dátuma

4. Hajó

4.1 Név

4.2 Nyilvántartás

4.3 IMO-szám

4.4 (Ha az IMO-szám nem áll rendelkezésre) A hajó azonosítására alkalmas egyéb
információk (Kérjük, csatoljon fényképet a tanúsítványhoz)
.....

5. A hajó tulajdonosa közvetlenül a bírósági értékesítést megelőzően

5.1 Név

5.2 Lakóhely vagy üzleti tevékenység fő helye
.....

6. Vevő

6.1 Név

6.2 Lakóhely vagy üzleti tevékenység fő
helye

Kelt,-án/én

(hely)

(dátum)

.....
a tanúsítványt kiállító hatóság aláírása és/vagy
bélyegzője vagy a tanúsítvány hitelességének egyéb megerősítése